

## William Shakespeare

### Sonnet 19

Devouring Time, blunt thou the lion's paws,  
And make the earth devour her own sweet brood;  
Pluck the keen teeth from the fierce tiger's jaws,  
And burn the long-lived phoenix in her blood;  
Make glad and sorry seasons as thou fleets,  
And do whate'er thou wilt, swift-footed Time,  
To the wide world and all her fading sweets;  
But I forbid thee one most heinous crime:  
O, carve not with thy hours my love's fair brow,  
Nor draw no lines there with thine antique pen;  
Him in thy course untainted do allow  
For beauty's pattern to succeeding men.  
Yet, do thy worst, old Time: despite thy wrong,  
My love shall in my verse ever live young.

\*\*\*

Verfluchte Zeit, verdirb die Löwenmähne,  
Verschlingen lass die Erde ihre Brut,  
Dem Tiger reiß aus seinem Maul die Zähne,  
Ertränke Phönix selbst in seinem Blut;  
Lass helle, dunkle Jahreszeit verklingen,  
Tu was du willst, du schrecklich schnelle Zeit,  
Mit dieser Welt und ihren süßen Dingen;  
Doch eine schlimme Tat geht mir zu weit:  
Oh Zeit, verschone meiner Liebsten Wangen  
Und zeichne nicht vom Alter ihr Gesicht;  
Als makelloses Muster lass sie prangen,  
Der Schönheit, die den Menschen Glück verspricht.  
Doch wirst du, Zeit, es bis zum Schlimmsten treiben,  
Im Vers wird jung noch meine Liebste bleiben.

Übersetzung: Markus Henn